



西贝柳斯钢琴作品集

Op. 85, 5 Morceaux Op. 94, 6 Pieces Op. 96a Valse Lyrique
Op. 96c Valse Chevaleresque Op. 99, 8 Petits Morceaux
Op. 101, 5 Morceaux Romantiques
Op. 103, 5 Characteristic Impressions Op. 114, 5 Esquisses
3 Piano Pieces: Kavalieren-Till trånaden-Spagnuolo

第二卷



FENNICA GEHRMAN 芬兰芬尼加·吉尔曼出版公司



Breitkopf 德国布赖特科普夫与黑特尔出版公司



EDITION WILHELM HANSEN 丹麦威廉·汉森出版公司

提供版权



SMPH
上海音乐出版社
WWW.SMPH.CN

西贝柳斯钢琴作品集

Op. 85, 5 Morceaux Op. 94, 6 Pieces Op. 96a Valse Lyrique
Op. 96c Valse Chevaleresque Op. 99, 8 Petits Morceaux
Op. 101, 5 Morceaux Romantiques
Op. 103, 5 Characteristic Impressions Op. 114, 5 Esquisses
3 Piano Pieces: Kavalieren-Till trånaden-Spagnuolo

第二卷

 FENNICA GEHRMAN 芬兰芬尼加·吉尔曼出版公司

 Breitkopf 德国布赖特科普夫与黑特尔出版公司

 丹麦威廉·汉森出版公司
EDITION WILHELM HANSEN

提供版权

 SMPH
上海音乐出版社
WWW.SMPH.CN

图书在版编目 (CIP) 数据

西贝柳斯钢琴作品集 第二卷 / 西贝柳斯著; 涵卿译 - 上海: 上海音乐出版社, 2016.9

ISBN 978-7-5523-1134-1

I. 西… II. ①西… ②涵… III. 钢琴曲 - 芬兰 - 现代 - 选集 IV. J657.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 139991 号

Original Edition © by Fennica Gehrman Oy, Helsinki

Original Edition © by Breitkopf & Härtel, Wiesbaden

Original Edition © by Wilhelm Hansen AS, Copenhagen

Chinese Edition © Shanghai Music Publishing House

ALL RIGHTS RESERVED

书 名: 西贝柳斯钢琴作品集 第二卷

著 者: 西贝柳斯

译 者: 涵 卿

出 品 人: 费维耀

责任编辑: 陈涵卿

封面设计: 陆震伟

印务总监: 李霄云

出版: 上海世纪出版集团 上海市福建中路 193 号 200001

上海音乐出版社 上海市绍兴路 7 号 200020

网址: www.ewen.co

www.smph.cn

发行: 上海音乐出版社

印订: 上海书刊印刷有限公司

开本: 640×978 1/8 印张: 17 乐谱: 136 面

2016 年 9 月第 1 版 2016 年 9 月第 1 次印刷

印数: 1 - 1,200 册

ISBN 978-7-5523-1134-1/J · 1037

定价: 58.00 元

读者服务热线: (021) 64375066 印装质量热线: (021) 64310542

反盗版热线: (021) 64734302 (021) 64375066-241

郑重声明: 版权所有 翻印必究

序

西贝柳斯 (Jean Sibelius, 1865—1957) 是 19—20 世纪芬兰民族乐派最伟大的作曲家, 也是西方音乐史中一位十分重要的作曲家。他是生活在 20 世纪但仍讲着 19 世纪后浪漫主义音乐语言的少数几位成功的伟大作曲家之一*。西贝柳斯以写作乐队作品为主, 他的七部交响曲和小提琴协奏曲在中国早已为音乐爱好者所熟知。其实他还写了不少钢琴独奏小品, 类似挪威著名作曲家格里格 (Edvard Grieg, 1843—1907) 的《抒情小品》(Lyric Pieces), 技术上不太难, 但是每一首都塑造出了一种独特的气氛, 可以为中等程度的钢琴学生提供另一种不同类型的选择。有些作品, 如作品 75 的《五棵树》更是极好的音乐会演奏曲目。《芬兰颂》和《忧郁圆舞曲》是极有名的两首管弦乐作品, 由作者亲自改编给钢琴演奏。

希望这次出版对推广西贝柳斯的钢琴作品以及扩大钢琴师生的曲目有积极作用。

李名强
香港

* 其他几位是: 英国的埃尔加 (Edward Elgar, 1857—1934)、奥地利的马勒 (Gustav Mahler, 1860—1911)、德国的理查·斯特劳斯 (Richard Strauss, 1864—1949) 和俄罗斯的拉赫曼尼诺夫 (Sergei Rachmaninov, 1873—1943)。

目 录

小品 5 首 / 5 Morceaux Op.85

1. 牵牛花 / Bellis	1
2. 康乃馨 / Oeillet	4
3. 鸢尾花 / Iris	7
4. 金鱼花 / Aquileja	10
5. 风铃草 / Campanula	14

乐曲 6 首 / 6 Pieces Op.94

1. 舞 曲 / Danse	17
2. 小 说 / Novellette	20
3. 十四行诗 / Sonnet	23
4. 牧羊人和牧羊女 / Berger et bergerette	27
5. 旋 律 / Melodie	31
6. 加沃特舞曲 / Gavotte	33

抒情圆舞曲 / Valse Lyrique Op.96 a

36

骑士风格圆舞曲 / Valse Chevaleresque Op.96 c

43

小品 8 首 / 8 Petits Morceaux Op.99

1. 幽默小曲 / Pièce humoristique	53
2. 素 描 / Esquisse	55
3. 回 忆 / Souvenir	57
4. 即兴曲 / Impromptu	59
5. 对 句 / Couplet	61
6. 游 戏 / Animoso	63
7. 圆舞曲瞬间 / Moment de valse	66

8. 小进行曲 / Petite marche	68
-------------------------	----

浪漫风格曲 5 首 / 5 Morceaux Romantiques Op.101

1. 浪漫曲 / Romance	70
2. 晚 歌 / Chant du soir	74
3. 抒情景 / Scène lyrique	76
4. 幽默曲 / Humoresque	81
5. 浪漫风格场景 / Scène romantique	86

特征印象曲 5 首 / 5 Characteristic Impressions Op.103

1. 乡村教堂 / The Village Church	92
2. 提琴师 / The Fiddler	95
3. 桨 手 / The Oarsman	100
4. 风 暴 / The Storm	104
5. 悲伤的情绪 / In Mournful Mood	109

素描 5 首 / 5 Esquisses Op.114

1. 风 景 / Maisema	111
2. 冬天景象 / Talvikuva	114
3. 林中湖 / Metsälampi	116
4. 林中歌 / Metsälaulu	118
5. 春天的幻象 / Kevätnäky	121

钢琴曲 3 首 / 3 Piano Pieces

1. 骑 士 / Kavalieren	123
2. 为了向往 / Till trånaden	125
3. 西班牙人 / Spagnuolo	127

小品 5 首

5 Morceaux

1. 牵牛花

Bellis

Op.85 No.1

Presto

p *staccato sempre*

una corda

Ped. * *Ped.* * *Ped.* * *sempre*

p

39

System 39-45: Treble and bass staves. Treble staff features rapid sixteenth-note runs with slurs. Bass staff features a steady eighth-note accompaniment. A fermata is placed over the final measure of the system.

46

System 46-52: Treble staff continues with rapid sixteenth-note runs. Bass staff continues with eighth-note accompaniment. A fermata is placed over the final measure of the system.

53

System 53-59: Treble staff features slurred sixteenth-note runs. Bass staff features eighth-note accompaniment with fingerings 5, 4, 3 indicated below the first three measures. A fermata is placed over the final measure of the system.

60

System 60-66: Treble staff features slurred sixteenth-note runs with fingerings 1, 2, 1, 1 indicated below measures 63-66. Bass staff features eighth-note accompaniment with fingerings 3, 4, 3, 3, 2, 1 indicated below measures 60-65. A fermata is placed over the final measure of the system.

67

System 67-73: Treble staff features slurred sixteenth-note runs with fingerings 4, 3, 4 indicated below measures 70-72. Bass staff features eighth-note accompaniment. Dynamics include *pp*, *staccato*, *poco*, *cresc.*, and *e*. A fermata is placed over the final measure of the system.

74

System 74-80: Treble staff features slurred sixteenth-note runs with fingerings 2, 3, 2 indicated below measures 74-76. Bass staff features eighth-note accompaniment. Dynamics include *stringendo* and *al*.

a tempo

82

poco f *p subito*

89

96

Reo. * *Reo.* *

103

Reo. * *sempre*

110

Allegretto

117

5 2 5 1 4 1

Reo. *

2. 康 乃 馨

Oeillet

Op.85 No.2

Con moto

mf

Led. * *Led.* * *Led.* * *Led.* * *Led. sempre*

più dolce

più dolce

più dolce

17

20

23

26

29

32

3

1

1

3

35

4

38

mf

41

*Red. * Red. **

44

poco f

4

4

5

4

3

p

*Red. **

*Red. **

3. 鸢尾花

Iris

Op.85 No. 3

Allegretto e deciso

The musical score for 'Iris' (Op. 85 No. 3) by Frederic Chopin is presented in a single system with five staves. The key signature is G-flat major (three flats) and the time signature is 3/4. The tempo and mood are indicated as 'Allegretto e deciso'.

The score begins with a piano introduction marked 'mp' and 'dolce'. The first staff contains a trill (tr) and a series of sixteenth notes. The second staff features a trill (tr) and a series of sixteenth notes. The third staff contains a trill (tr) and a series of sixteenth notes. The fourth staff contains a trill (tr) and a series of sixteenth notes. The fifth staff contains a trill (tr) and a series of sixteenth notes.

The score includes various musical notations such as trills (tr), dynamics (mp, dolce, con Ped., piu p, deciso ma p), and articulation marks. The piece concludes with a final chord in the fifth staff.

21

dolce *pp* *mp*

24

mf

27

poco p

31

mezzo

35

39 *tr*

44 *più dolce*

48 *tr*

53 *tr* *dolcis.*

58 *tr* *dim.*

4. 金 鱼 花

Aquileja

Op.85 No.4

Allegretto

mp

5

10

3

16

mf

20

24

28

32

36